

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 20



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiofjärde årgången

21 januari 2011

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### II Meddelanden

#### MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### Europeiska kommissionen

2011/C 20/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 20/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	6
2011/C 20/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6067 – PAI/Swissport) <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 20/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5778 – Novartis/Alcon) <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 20/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6044 – Alliance Boots/Andreae-Noris Zahn) <sup>(1)</sup> .....	9

# SV

Pris:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**Europeiska kommissionen**

2011/C 20/06

Eurons växelkurs ..... 10



## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

## Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 20/01)

Datum för antagande av beslutet	21.12.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 483/10
Medlemsstat	Ungern
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Short-term export-credit insurance for SMEs with limited export turnover
Rättslig grund	1994. évi XLII. törvény a Magyar Export-Import Bank Részvénytársaságról és a Magyar Exporthitel Biztosító Részvénytársaságról, 31 2/2001. (XII. 28.) Korm. rendelet 8. § (2) bekezdés b) pont
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Exportkreditförsäkring
Budget	Totalt planerat stödbelopp 35 000 miljoner HUF
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–31.12.2011
Ekonomisk sektor	—
Den beviljande myndighetens namn och adress	Magyar Exporthitel Biztosító Zrt Budapest Nagymező u. 46–48. 1065 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	14.12.2010
Referensnummer för statligt stöd	NN 66/10
Medlemsstat	Polen
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Pomoc na zachowanie dziedzictwa kulturowego Kopalni Soli „Wieliczka”
Rättslig grund	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ustawa budżetowa na rok 2004 z dnia 23 stycznia 2004 r. (Dz. U. nr 17, poz. 167)</li> <li>— Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 13 lutego 2004 r. w sprawie dotacji przeznaczonej dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 31, poz. 267)</li> <li>— Ustawa budżetowa na rok 2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. (Dz. U. nr 278, poz. 2755)</li> <li>— Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 7 lutego 2005 r. w sprawie dotacji dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 22, poz. 183)</li> <li>— Ustawa z dnia 17 lutego 2006 r. o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów (Dz. U. nr 64, poz. 446 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2008 r. nr 25, poz. 150 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2008 r. nr 14, poz. 92 ze zm.)</li> </ul>
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Bevarande av kulturarvet, Främjande av kultur
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 773,3 miljoner PLN
Stödnivå	95 %
Varaktighet	1.1.2004–31.12.2013
Ekonomisk sektor	Rekreation, kultur och sport
Den beviljande myndighetens namn och adress	<p>Ministerstwo Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie ul. Kanonicza 12 31-002 Kraków POLSKA/POLAND</p> <p>Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych Al. Jana Pawła II 13 00-828 Warszawa POLSKA/POLAND</p>
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	14.12.2010
Referensnummer för statligt stöd	NN 67/10
Medlemsstat	Polen
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Pomoc na zachowanie dziedzictwa kulturowego Kopalni Soli „Bochnia”
Rättslig grund	— Ustawa budżetowa na rok 2004 z dnia 23 stycznia 2004 r. (Dz. U. nr 17, poz. 167) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 13 lutego 2004 r. w sprawie dotacji przeznaczonej dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 31, poz. 267) — Ustawa budżetowa na rok 2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. (Dz. U. nr 278, poz. 2755) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 7 lutego 2005 r. w sprawie dotacji dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 22, poz. 183) — Ustawa z dnia 17 lutego 2006 r. o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów (Dz. U. nr 64, poz. 446 ze zm.) — Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2008 r. nr 25, poz. 150 ze zm.)
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Bevarande av kulturarvet, Främjande av kultur
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 182,555 miljoner PLN
Stödnivå	96 %
Varaktighet	1.1.2004–31.12.2013
Ekonomisk sektor	Rekreation, kultur och sport
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerstwo Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND  Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	16.12.2010
Referensnummer för statligt stöd	SA.32018 (2010/N)
Medlemsstat	Österrike
Region	—

Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Vierte Verlängerung der Beihilferegelung N 557/08 „Massnahmen für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich“
Rättslig grund	Finanzmarktstabilisierungsgesetz (FinStaG)
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Garanti, Kapitaltillskott, Värdeminskade tillgångar
Budget	Totalt planerat stödbelopp 15 000 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–30.6.2011
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Republik Österreich Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstrasse 2B 1030 Wien ÖSTERREICH
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	21.12.2010
Referensnummer för statligt stöd	SA.32075 (2010/N)
Medlemsstat	Finland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Prolongation of the short-term export-credit insurance scheme
Rättslig grund	Act on the State's Export Credit Guarantees No 442/2001
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin, Export and internationalisering
Stödform	Exportkreditförsäkring
Budget	—
Stödnivå	—
Varaktighet	Till och med den 31.12.2011
Ekonomisk sektor	Finansförmedling

---

Den beviljande myndighetens namn och adress	Finnvera plc
Övriga upplysningar	—

---

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

---

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF**

**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 20/02)

Datum för antagande av beslutet	7.12.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 536/10
Medlemsstat	Ungern
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Rättslig grund	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Andra tillskott av eget kapital
Budget	Totalt planerat stödbelopp 300 000 miljoner HUF
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–30.6.2011
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	20.12.2010
Referensnummer för statligt stöd	SA.32039 (2010/N)
Medlemsstat	Italien
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Aiuti sotto forma di tasso di interesse agevolato
Rättslig grund	Schema di Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri Modalità di applicazione della Comunicazione della Commissione europea — Quadro temporaneo dell'Unione per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi economica e finanziaria — Articolo 5



Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Räntestöd
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 30 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 30 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–31.12.2011
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento per il coordinamento delle politiche comunitari Piazza Nicosia 20 00186 Roma RM ITALIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6067 – PAI/Swissport)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 20/03)

Kommissionen beslutade den 14 januari 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6067. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.5778 – Novartis/Alcon)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 20/04)

Kommissionen beslutade den 9 augusti 2010 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5778. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6044 – Alliance Boots/Andrae-Noris Zahn)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 20/05)

Kommissionen beslutade den 16 december 2010 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32010M6044. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

20 januari 2011

(2011/C 20/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3472	AUD	australisk dollar	1,3583
JPY	japansk yen	110,93	CAD	kanadensisk dollar	1,3463
DKK	dansk krona	7,4518	HKD	Hongkongdollar	10,4850
GBP	pund sterling	0,84360	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7684
SEK	svensk krona	8,9490	SGD	singaporiensk dollar	1,7338
CHF	schweizisk franc	1,2873	KRW	sydkoreansk won	1 513,54
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,5302
NOK	norsk krona	7,8745	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,8719
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3935
CZK	tjeckisk koruna	24,420	IDR	indonesisk rupiah	12 209,23
HUF	ungersk forint	275,00	MYR	malaysisk ringgit	4,1231
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	60,043
LVL	lettisk lats	0,7029	RUB	rysk rubel	40,4225
PLN	polsk zloty	3,9132	THB	thailändsk baht	41,164
RON	rumänsk leu	4,2681	BRL	brasiliansk real	2,2511
TRY	turkisk lira	2,1278	MXN	mexikansk peso	16,3188
			INR	indisk rupie	61,4800

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.







## PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

